

# Referat fra møte i Den norske katalogkomité 8. mai 2007

Sted: Nasjonalbiblioteket, Oslo

Til stede:

Gunhild Salvesen  
Nina Berve  
Frank B. Haugen  
Kjersti Feiring Myrtrøen  
Anne Børnes  
Linda Østbye

Forfall: Anne Munkebyaune

Referent: Frank B. Haugen

## 1 /07 Godkjenning av dagsorden

Nina ønsket de to nye medlemmene, Anne Børnes og Linda Østbye, velkommen. Dagsorden ble godkjent.

## 2/07 Godkjenning av referat fra forrige møte, 25. oktober 2006

- Komitéen har ikke fått svar på vårt brev til Norsk musikkbibliotekforening ang. videre avklaringer i forhold til NORMARCs marcfelt 655 (sak 29/06).
- Komitéen har undersøkt om dokumenttilfanget på kvensk er stort nok til å få flyttet språkkoden for kvensk fra ISO 639-3 til ISO 639-2. Iflg. Helena Bogetvedt, Universitetsbiblioteket i Tromsø, er det ikke utgitt så mye litteratur på kvensk språk at det kan søkes om egen kode i ISO 639-2. Komitéen opprettholder derfor sitt vedtak om å tillate koden 'fkv' brukt i Norge selv om den ikke finnes i ISO 639-2 (sak 31/06).

Referatet ble godkjent.

## 3/07 Årsrapport 2006

Årsrapporten ble godkjent.

## 4/07 Arbeidsplan 2007

Nina Berve orienterte. Arbeidet med MARC 21 er i gang. Arbeidet med Nasjonalt autoritetsregister er det dessverre ikke ressurser til å arbeide med i noen stor grad inneværende år. Andre aktiviteter vil være å svare på høringer og andre løpende saker som komitéen får på sitt bord. Ellers er det som normalt planlagt 4 møter i komitéen.

## **5/07 MARC 21**

Komiteén er av Nasjonalbiblioteket bedt om å se på hvilke faktorer som kan påvirke arbeidet med overgang til MARC 21 som nasjonalt utvekslingsformat. Hvilke grep må helt konkret til for å komme videre med arbeidet og hva er komitéens rolle i dette arbeidet? Nasjonalbiblioteket vurderer for øvrig å invitere systemleverandørene til et møte til høsten for å konkretisere planleggingen av overgangen.

Faktorer:

- Biblioteksentralen ønsker at feltene oversettes til norsk før en overgang.
- HiO, JBI ønsker seg en trykt utgave basert på den delmengden som vil bli anbefalt tatt i bruk for norske bibliotek.
- Det er ønskelig at hele MARC 21 (det bibliografiske formatet) oversettes og at de feltene som normalt ikke er aktuelle for bruk i norske bibliotek markeres (jfr. hva Libris i Sverige har gjort).

Nasjonalbiblioteket er i ferd med å sette opp en konverteringstabell mellom NORMARC og MARC 21. Det er naturlig at komitéen blir involvert i å finne løsninger der felter i formatene kolliderer og der viktige felter i NORMARC ikke finnes i MARC 21. I den forbindelse vil komitéen publisere en tabelloversikt over norske tilpasninger til MARC 21 på sine hjemmesider. Det er også naturlig at komitéen ser på hvilke felter som ikke er aktuelle for norske bibliotek. Dette arbeidet vil bli startet i løpet av året, så snart oppsettet av tabellen er ferdig.

Siden vi ønsker å oversette hele MARC 21 er oversettelsesarbeidet ikke avhengig av at konverteringstabell er laget eller at delmengden som anbefales tatt i bruk i norske bibliotek er definert. Komiteén mener derfor at oversettelsesarbeidet kan gå parallelt med arbeidet med konverteringstabellen. Primært er det viktig å få oversatt selve feltene og laget eksempler som illustrerer bruken av det enkelte felt eller delfelt. Komiteén melder dette til Nasjonalbiblioteket.

Komiteén holder fast på at MARC 21 som nasjonalt utvekslingsformat skal foreligge i nettutgave. Vi mener en slik nettutgave må lages på en slik måte at det vil være mulig å ta ut den delmengden som anbefales for norske bibliotek i trykt form (utskrift).

Komiteén diskuterte også nye norske tilpasninger. Disse vil bli publisert sammen med tidligere vedtatte tilpasninger på komitéens hjemmesider.

## **6/07 Dublin Core**

Dokumentet "Dublin Core Metadata Terms" har vært revidert flere ganger siden norsk oversettelse forelå i 2004. Frank B. Haugen har derfor revidert den norske oversettelsen. Komiteén gikk igjennom noe av den nye teksten med tanke på språkbruk m.m. Ny, revidert oversettelse vil bli publisert på komitéens hjemmesider så snart den er ferdig.

## **7/07 RDA (Resource Description and Access)**

Kapittel 3 i RDA er lagt ut på ny, åpen høring med høringsfrist 16. juli 2007: <http://www.collectionscanada.ca/jsc/rdadraftch3.html>. Nina Berve, Frank B. Haugen og Anne Munkebyaune ser nærmere på om det vil være aktuelt å svare på høringen. Komiteén har for øvrig fått positiv tilbakemelding på forrige hørings svar vi sendte inn ang. RDA.

## **8/07 FRAD (Functional Requirements for Authority Data)**

FRANAR (The IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records) har lagt ut FRAD til 2. høring: <http://www.ifla.org/VII/d4/wg-franar.htm>. 1. høring valgte komitéen ikke å svare på. Vi synes dette er et godt dokument og har ingen umiddelbare kommentarer til innholdet. Fristen for å svare er 15. juli. Komitéen vil vurdere om vi skal sende et høringssvar innen fristen.

### **9/07 Ny hjemmeside for DNK**

I Nasjonalbiblioteket er det startet et arbeid med å fornye komitéens hjemmesider. Årsaken til dette er to-delt: 1) Hjemmesiden som den framstår i dag er ikke utseendemessig i samsvar med Nasjonalbibliotekets øvrige nettsider og 2) En omlegging av siden vil gjøre den lettere å oppdatere av komitéen selv. Utkast til nye sider ble vist fram og kommentert. Frank B. Haugen tar kommentarene med tilbake til den ansvarlige for den nye siden hos Nasjonalbiblioteket.

### **10/07 Bibliotekmøtet i Bergen 2008**

Nina Berve deltar 9. mai på et praktisk planleggingsmøte av Bibliotekmøtet i Bergen neste år. Komitéen diskuterte eventuelle tema for et seminar på dette møtet (hvis vi skulle bli forespurt). To aktuelle temaer vil være overgang til MARC 21 som utvekslingsformat og det nye katalogiseringsregelverket Resource Description and Access (RDA).

### **11/07 MARC 21 og NorZIG**

Komitéen har fått en henvendelse fra Norsk Z39.50 Interessegruppe (NorZIG) v/Ole Husby om uautorisert bruk av NORMARC i NorZIGs Z39.50-profiler. Spørsmålet er om og hvordan denne uautoriserte bruken kan videreføres ved overgang til MARC 21 som norsk utvekslingsformat. Saken gjelder noen ekstra delfelter i 850 og feltet 996 i NORMARC. Saken ble meldt kort tid før møtet og komitéen har umiddelbart ikke funnet noen løsning. Vi regner med at det finnes andre som har Z39.50-profiler og som bruker MARC 21 og har spurt Ole Husby om hvordan dette i så fall løses. Vi avventer svar og saken tas opp igjen så snart svar foreligger.

### **12/07 Eventuelt**

På diskusjonslista Katalogforum kom det et spørsmål fra Linda Rasten, Ås bibliotek, om muligheten for å avgrense søk til bøker som kun har store bokstaver (versaler). Spørsmålet var primært stilt til andre bibliotek. Komitéen har likevel valgt å se på saken og har funnet en løsning ved overgang til MARC 21 som norsk utvekslingsformat. Vi vil derimot ikke gå inn for å innføre en kode for dokumenter med store bokstaver i NORMARC. Nina Berve utformer og sender svar til Katalogforum.